

N SERIES

OZARK

ESPAÑOL

CREADO POR

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 3.08

"BFF"

Ruth no está contenta con el plan de Marty y Wendy de enterrar el hacha con Frank Jr. Los Byrdes toman una decisión difícil sobre Ben. Maya es reprendida.

ESCRITO POR:

John Shiban

DIRIGIDO POR:

Alik Sakharov

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

27.3.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Janet McTeer	...	Helen Pierce
Tom Pelphrey	...	Ben Davis
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Felix Solis	...	Omar Navarro
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Nelson Bonilla	...	Nelson
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Robert C. Treveiler	...	Sheriff John Nix
Madison Thompson	...	Erin Pierce
Marylouise Burke	...	Sue Shelby
Tyler Chase	...	Tommy
Carson Holmes	...	Three Langmore
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Damian Young	...	Jim

1

00:00:06,006 --> 00:00:09,384
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:01:04,147 --> 00:01:05,065
¿Sue?

3

00:01:06,983 --> 00:01:07,984
Soy Marty.

4

00:01:53,279 --> 00:01:54,155
¿Sue?

5

00:01:57,075 --> 00:01:58,785
Sue, ¿estás aquí? Soy Marty.

6

00:02:06,543 --> 00:02:07,418
¿Hola?

7

00:02:16,761 --> 00:02:18,221
Sue, ¿estás aquí?

8

00:04:11,542 --> 00:04:14,337
CITAS - HORAS
MARTY Y WENDY BYRDE - 9:00 A 10:00

9

00:05:24,198 --> 00:05:27,535
No entiendo por qué debemos hacer
servicio comunitario.

10

00:05:27,618 --> 00:05:30,413
Los arrestaron y los sentenciaron.

11

00:05:31,873 --> 00:05:35,084
Creo que el juez fue muy indulgente,
considerando todo.

12

00:05:36,586 --> 00:05:38,087

¿No puedes arreglar esto?

13

00:05:38,629 --> 00:05:41,841

¿Quieres que soborne a un juez
para sacarlos de esto?

14

00:05:41,924 --> 00:05:43,634

Puedes decirle quién eres.

15

00:05:43,718 --> 00:05:46,054

No es soborno si solo te presentas.

16

00:05:46,137 --> 00:05:48,681

Ambos saben
que debemos ser irreprochables.

17

00:05:49,182 --> 00:05:52,477

No podemos atraer atención negativa
a esta familia.

18

00:05:55,188 --> 00:05:58,316

Un día, les prometo
que no deberán ser tan cuidadosos.

19

00:05:58,399 --> 00:06:02,195

Pero por ahora, debemos parecer ciudadanos
respetuosos de la ley.

20

00:06:02,779 --> 00:06:04,030

Aunque no lo seamos.

21

00:06:08,576 --> 00:06:09,786

Aunque no lo seamos.

22

00:06:10,912 --> 00:06:13,623

SERVICIO COMUNITARIO DEL CONDADO DE CAMDEN

23

00:06:28,679 --> 00:06:29,680
Ve.

24

00:06:33,601 --> 00:06:34,435
Hola, chicos.

25

00:06:45,405 --> 00:06:46,572
Tenemos que hablar.

26

00:06:47,031 --> 00:06:47,907
¿Matrimonio?

27

00:06:50,243 --> 00:06:51,119
Asociación.

28

00:06:51,577 --> 00:06:53,079
- La nuestra.
- Bien.

29

00:06:54,789 --> 00:06:55,998
Marty llamó hoy.

30

00:06:56,082 --> 00:06:59,335
De camino al trabajo,
fue a visitar a nuestra terapeuta.

31

00:07:01,671 --> 00:07:03,172
No estaba en casa.

32

00:07:06,134 --> 00:07:07,885
No, no estaba ahí.

33

00:07:10,972 --> 00:07:13,015
- Lo estábamos manejando.

- ¿Sí?

34

00:07:13,266 --> 00:07:16,769
Porque cuando pasé por ahí,
ese McLaren seguía ahí.

35

00:07:16,853 --> 00:07:19,188
- Esa no es razón para...
- Sí, lo es.

36

00:07:23,985 --> 00:07:26,362
Cuando tomas una decisión sin nosotros,

37

00:07:27,155 --> 00:07:29,532
arriesgas todo lo que construimos.

38

00:07:30,241 --> 00:07:32,660
Claro, la marca.

39

00:07:33,327 --> 00:07:35,997
Marty y tú están poniendo en peligro
la marca,

40

00:07:36,080 --> 00:07:38,916
y estoy harta de corregir sus errores.

41

00:07:41,586 --> 00:07:42,920
Nuestra asociación...

42

00:07:44,088 --> 00:07:47,175
...no funcionará si no me dices las cosas,
es simple.

43

00:07:47,258 --> 00:07:49,594
¿Quieres que sea simple? ¿Qué tal esto?

44

00:07:50,344 --> 00:07:53,139
Esta fiesta de lanzamiento
mañana por la noche

45

00:07:53,222 --> 00:07:55,433
y todo este asunto de la fundación,

46

00:07:55,933 --> 00:07:58,436
será mejor que produzca resultados buenos,

47

00:07:58,519 --> 00:08:00,980
porque odio las fiestas.

48

00:08:35,681 --> 00:08:36,891
¿Así está bien?

49

00:08:38,518 --> 00:08:40,102
No me voy a romper.

50

00:08:41,103 --> 00:08:42,438
¿Y si yo sí?

51

00:08:43,814 --> 00:08:45,399
Hablas demasiado.

52

00:09:40,288 --> 00:09:41,497
Buenos días.

53

00:09:42,498 --> 00:09:43,541
Hola.

54

00:10:03,978 --> 00:10:05,062
¿Sabes qué?

55

00:10:05,730 --> 00:10:08,733
Sabes que comenzaré a trabajar de nuevo.

56

00:10:08,816 --> 00:10:10,693
No tienes que quedarte

57

00:10:10,776 --> 00:10:11,986
si no quieres.

58

00:10:14,071 --> 00:10:15,573
Hablas demasiado.

59

00:10:30,171 --> 00:10:33,257
Rick y Marilyn Culver. Ellos...

60

00:10:33,883 --> 00:10:37,678
Tienen un servicio de ayuda hipotecaria
en Lee's Summit.

61

00:10:38,346 --> 00:10:39,805
Son buenas personas.

62

00:10:39,889 --> 00:10:41,682
Se aprovechan de los ancianos.

63

00:10:41,849 --> 00:10:43,851
Ancianos con problemas cognitivos.

64

00:10:43,934 --> 00:10:47,188
Han logrado descartar seis quejas
en la última década,

65

00:10:47,271 --> 00:10:50,566
porque sus clientes
no recuerdan lo que firmaron.

66

00:10:51,692 --> 00:10:52,985
Qué historia triste.

67

00:10:53,944 --> 00:10:56,530

Sí, muy triste.

Alguien debería hacer algo.

68

00:10:57,114 --> 00:10:58,741

Sabes que no seré yo.

69

00:11:00,201 --> 00:11:01,160

Sí.

70

00:11:02,495 --> 00:11:05,122

Sí, lo sé. Por eso hice

71

00:11:05,623 --> 00:11:07,792

un poco de contabilidad forense.

72

00:11:07,875 --> 00:11:10,670

Maya, las cosas que encontré...

73

00:11:10,753 --> 00:11:14,048

Hay cuentas de ahorros en el extranjero,

74

00:11:14,131 --> 00:11:16,842

hay pólizas de seguro sospechosas.

75

00:11:16,926 --> 00:11:19,887

Hay un fideicomiso familiar
en las islas Caimán.

76

00:11:20,096 --> 00:11:24,767

Si entregas esto, Hacienda Pública
puede arrestarlos solo por evasión fiscal.

77

00:11:25,351 --> 00:11:27,436

¿No tienes un casino que gestionar?

78

00:11:27,895 --> 00:11:29,230
¿O dinero para lavar?

79

00:11:29,814 --> 00:11:33,234
Me dijiste que querías dejar mi caso
y que hiciera el bien.

80

00:11:33,526 --> 00:11:36,112
También te dije que no funciona así.

81

00:11:36,904 --> 00:11:40,032
No puedes tener el trato sin ir a prisión.

82

00:11:43,119 --> 00:11:44,203
Qué bien.

83

00:11:46,956 --> 00:11:49,417
¿Entiendes lo que me pides que haga?

84

00:11:49,875 --> 00:11:51,502
Sí, luchar por el bien.

85

00:11:52,086 --> 00:11:54,380
No, me pides que sea alguien...

86

00:11:54,797 --> 00:11:56,215
...que no soy.

87

00:11:57,174 --> 00:11:59,176
Vamos. Por favor.

88

00:12:00,469 --> 00:12:02,346
No estoy dispuesta a hacer eso.

89

00:12:02,555 --> 00:12:03,931
Quiero hacer mi trabajo

90
00:12:04,014 --> 00:12:06,600
y poder mirarme en el espejo cada mañana.

91
00:12:08,394 --> 00:12:09,395
Bien.

92
00:12:10,187 --> 00:12:12,356
Bueno, solo sé que...

93
00:12:12,898 --> 00:12:16,444
...se sintió bien cuando el FBI
hizo algo contra Blink Check.

94
00:12:16,527 --> 00:12:18,404
Y esto también se sentirá bien.

95
00:12:36,881 --> 00:12:37,965
¿Estás bien?

96
00:12:42,303 --> 00:12:43,387
Estaré bien.

97
00:12:50,644 --> 00:12:51,812
Nos vemos luego.

98
00:13:10,790 --> 00:13:12,583
Quiero que retiren los canapés

99
00:13:12,666 --> 00:13:15,336
- 20 minutos antes del discurso de Wade.
- Sí.

100
00:13:15,419 --> 00:13:18,380

Y luego comiencen a repartir champaña.
¿De acuerdo?

101

00:13:18,714 --> 00:13:20,132

- Gracias.

- Dime,

102

00:13:20,216 --> 00:13:23,511

¿por qué a los ricos les gusta
que gasten dinero en ellos

103

00:13:23,594 --> 00:13:25,846

antes de gastar ellos mismos?

104

00:13:26,180 --> 00:13:28,390

Esa es una buena pregunta.

105

00:13:30,976 --> 00:13:32,895

- Bienvenida.

- ¿Estás lista?

106

00:13:32,978 --> 00:13:35,189

Puedes tomarte más tiempo si quieres.

107

00:13:35,272 --> 00:13:37,483

Sí, absolutamente. Lo que necesites.

108

00:13:39,151 --> 00:13:40,110

Estoy bien.

109

00:13:40,402 --> 00:13:41,237

De verdad.

110

00:13:41,570 --> 00:13:43,030

- ¿Sí?

- Quiero trabajar.

111
00:13:43,113 --> 00:13:43,948
Bien.

112
00:13:44,907 --> 00:13:46,242
Eso es genial,

113
00:13:46,408 --> 00:13:48,494
porque hay mucho trabajo.

114
00:13:49,453 --> 00:13:50,329
¿Lista?

115
00:13:50,996 --> 00:13:52,456
Habla con las limusinas.

116
00:13:52,540 --> 00:13:55,125
No quiero que nadie
espere en el aeropuerto.

117
00:13:55,209 --> 00:13:57,628
Dicen que solo necesitamos cinco autos.

118
00:13:57,711 --> 00:13:59,129
Yo... No lo sé.

119
00:14:01,423 --> 00:14:04,218
El idiota cree que cada viaje
es de 30 minutos.

120
00:14:04,593 --> 00:14:05,636
¿Qué más?

121
00:14:07,471 --> 00:14:11,225
Sacaré empleados del restaurante
para trabajar en la fiesta,

122

00:14:11,308 --> 00:14:13,185
¿puedes ver quién está hoy?

123

00:14:13,310 --> 00:14:17,189
¿Quieres evitar que Sidney y Diane
vengan a buscar un marido rico?

124

00:14:17,273 --> 00:14:19,275
Así es. Cuando termines con eso...

125

00:14:19,358 --> 00:14:22,236
Ven, mira. Debes ir al catering

126

00:14:22,319 --> 00:14:24,405
y decirles que envíen otras copas.

127

00:14:24,488 --> 00:14:27,241
Estas parecen lavadas con arena.
No está bien.

128

00:14:27,324 --> 00:14:28,200
¿Sí?

129

00:14:28,367 --> 00:14:29,368
Sí.

130

00:14:31,871 --> 00:14:32,997
Me encargaré.

131

00:14:52,308 --> 00:14:55,102
Benjamin Davis
para a ver a Frank Cosgrove hijo.

132

00:14:55,185 --> 00:14:57,688
El señor Cosgrove aún no está disponible.

133

00:14:57,771 --> 00:14:59,899
Deja de venir aquí todos los días.

134

00:15:00,190 --> 00:15:02,276
¿Cómo sabes que no está disponible?

135

00:15:02,359 --> 00:15:03,736
¿Llamaste a su oficina?

136

00:15:13,412 --> 00:15:14,496
Ben Davis.

137

00:15:17,750 --> 00:15:21,086
- El señor Cosgrove no está disponible.
- ¡Vete a la mierda!

138

00:15:21,170 --> 00:15:22,504
Señor... ¡Oye!

139

00:15:22,588 --> 00:15:23,505
¡Oye!

140

00:15:27,051 --> 00:15:28,260
Sí, acaba de pasar.

141

00:15:32,139 --> 00:15:33,307
Carajo.

142

00:15:37,311 --> 00:15:38,354
¡Mierda!

143

00:15:41,440 --> 00:15:43,567
Y aquí será.

144

00:15:45,903 --> 00:15:47,947

Luego de que conversen un rato,

145

00:15:48,030 --> 00:15:51,408
haré algunas presentaciones
y luego subirás al escenario.

146

00:15:53,953 --> 00:15:55,955
¿Cómo ha respondido la gente?

147

00:15:56,038 --> 00:15:57,081
Muy bien.

148

00:15:57,164 --> 00:16:00,709
Contactamos a los donantes
que odian a Charles Wilkes.

149

00:16:00,793 --> 00:16:03,003
Así que habrá mucha gente aquí.

150

00:16:04,171 --> 00:16:05,756
Hice muchas campañas,

151

00:16:05,839 --> 00:16:07,341
y con el tiempo

152

00:16:07,424 --> 00:16:09,843
aprendí lo que la gente realmente quiere.

153

00:16:10,594 --> 00:16:11,512
¿Qué quieren?

154

00:16:13,180 --> 00:16:14,056
Coraje.

155

00:16:16,058 --> 00:16:16,934
Coraje...

156

00:16:17,351 --> 00:16:20,396
...por tu familia, por tu estado,
por tu país.

157

00:16:20,521 --> 00:16:23,023
Si te falta coraje, estás condenado.

158

00:16:24,274 --> 00:16:25,359
¿Es un desafío?

159

00:16:28,195 --> 00:16:29,780
En cierto modo. Sí.

160

00:16:30,072 --> 00:16:33,325
Tengo una adición
para tu discurso de mañana.

161

00:16:33,450 --> 00:16:36,370
Quizá sea una iniciativa bipartita.

162

00:16:36,495 --> 00:16:38,831
Esta es del fondo de ayuda hipotecaria.

163

00:16:39,665 --> 00:16:44,003
Intentamos darle esto a la agente
que está a cargo de nuestra auditoría.

164

00:16:44,086 --> 00:16:46,672
Pensamos que el FBI
podría estar interesado,

165

00:16:46,755 --> 00:16:48,590
pero nos mandó a la mierda.

166

00:16:54,138 --> 00:16:56,056

¿Cómo se llamaba la agente?

167

00:16:56,724 --> 00:16:57,933
Miller.

168

00:16:58,475 --> 00:17:00,394
Agente especial Maya Miller.

169

00:17:05,149 --> 00:17:07,484
El servicio comunitario fue asqueroso.

170

00:17:09,069 --> 00:17:10,988
Encontré un pañal de astronauta.

171

00:17:11,071 --> 00:17:12,114
Cielos.

172

00:17:12,406 --> 00:17:14,033
¿Cómo supiste que era eso?

173

00:17:14,700 --> 00:17:15,951
Decía "NASA".

174

00:17:16,744 --> 00:17:17,578
Ya veo.

175

00:17:18,328 --> 00:17:19,413
Encontré esto.

176

00:17:19,747 --> 00:17:20,706
Es un trabajo,

177

00:17:20,789 --> 00:17:23,959
- no una búsqueda del tesoro.
- Creí que lo querías.

178

00:17:24,960 --> 00:17:25,794
Vaya.

179

00:17:26,545 --> 00:17:27,755
Genial, gracias.

180

00:17:28,005 --> 00:17:28,922
Por cierto,

181

00:17:29,006 --> 00:17:31,467
culpo a mamá por hacernos recoger basura.

182

00:17:40,559 --> 00:17:43,604
Está bien hablar de mamá.
Aún somos una familia.

183

00:17:43,687 --> 00:17:46,523
Y ambos decidimos que deberían hacer esto.

184

00:17:47,983 --> 00:17:49,193
¿Mamá y tú se van...

185

00:17:49,777 --> 00:17:50,903
...a divorciar?

186

00:17:51,695 --> 00:17:53,405
Pase lo que pase,

187

00:17:53,489 --> 00:17:55,157
seguimos siendo sus padres.

188

00:17:55,240 --> 00:17:58,410
Aún los amamos
y seguiremos trabajando juntos, ¿sí?

189

00:17:58,494 --> 00:18:00,788
Y ustedes irán a servicio comunitario.

190
00:18:02,581 --> 00:18:04,208
¿Qué pasó con la terapia?

191
00:18:06,085 --> 00:18:07,586
Prometieron que irían.

192
00:18:07,669 --> 00:18:08,754
Fuimos,

193
00:18:08,837 --> 00:18:11,840
pero no era la mejor terapeuta
para nosotros.

194
00:18:12,591 --> 00:18:13,509
Entonces...

195
00:18:15,385 --> 00:18:17,763
¿Su jefe sabe que están separados?

196
00:18:18,472 --> 00:18:19,807
¿No se enojará?

197
00:18:19,890 --> 00:18:21,517
No se preocupen por eso.

198
00:18:21,642 --> 00:18:24,937
Estamos haciendo un gran trabajo.
Está feliz. Tranquilos.

199
00:18:25,020 --> 00:18:27,231
Disfrutaremos de una cena en familia.

200
00:18:27,564 --> 00:18:28,732

Sí, sin mamá.

201

00:18:29,274 --> 00:18:30,192
Charlotte.

202

00:18:39,076 --> 00:18:41,620
Hola, ¿puedo ver una lista de tus whisky?

203

00:18:41,745 --> 00:18:42,955
La estás viendo.

204

00:18:52,756 --> 00:18:54,174
Otra cerveza, por favor.

205

00:18:57,177 --> 00:19:00,722
Dame cualquier whisky
de las Tierras Altas. Y agua.

206

00:19:18,991 --> 00:19:20,409
Es una linda corbata.

207

00:19:22,870 --> 00:19:23,787
Gracias.

208

00:19:26,415 --> 00:19:27,916
Estaba siendo sarcástico.

209

00:19:28,000 --> 00:19:29,168
Yo también.

210

00:19:29,710 --> 00:19:31,253
Oigan, ya basta.

211

00:19:42,097 --> 00:19:44,725
Es una corbata muy linda.

212

00:19:45,601 --> 00:19:46,685
¿Algún problema?

213

00:20:00,991 --> 00:20:02,993
¡Linda corbata, hijo de puta!

214

00:20:15,297 --> 00:20:16,131
¿Marty?

215

00:20:16,381 --> 00:20:18,717
No, soy yo, tu asociada.

216

00:20:22,346 --> 00:20:24,056
Son las dos de la mañana.

217

00:20:24,139 --> 00:20:26,183
De hecho, son casi las tres.

218

00:20:26,266 --> 00:20:28,852
Estoy afuera de la comisaría
de Kansas City,

219

00:20:28,936 --> 00:20:30,938
donde seré la abogada oficial

220

00:20:31,021 --> 00:20:33,232
en un caso de agresión de tu hermano,

221

00:20:33,732 --> 00:20:36,985
quien le dijo a la policía que yo era:

222

00:20:37,361 --> 00:20:39,029
"La abogada de la familia".

223

00:20:40,739 --> 00:20:42,282

Mierda.

224

00:20:43,158 --> 00:20:44,326

Exacto.

225

00:20:44,618 --> 00:20:46,912

Lo acusaron de dos cargos de agresión.

226

00:20:46,995 --> 00:20:49,373

Ebriedad y alteración del orden público.

227

00:20:49,456 --> 00:20:52,584

Y un cargo pendiente de Carolina del Norte

228

00:20:52,668 --> 00:20:55,003

por agresión y daños a la propiedad.

229

00:20:55,087 --> 00:20:56,129

¿Sabías de eso?

230

00:20:57,422 --> 00:20:59,967

Gracias por lidiar con esto. Me encargaré.

231

00:21:00,050 --> 00:21:01,260

- ¿Sí?

- Sí.

232

00:21:39,506 --> 00:21:42,301

¿Crees que no sé
qué hacías en Kansas City?

233

00:21:46,221 --> 00:21:47,431

No lo toqué.

234

00:21:48,181 --> 00:21:51,935

No, pero golpeaste a un maldito extraño.

235

00:21:53,186 --> 00:21:54,354

Lo siento.

236

00:21:56,106 --> 00:21:57,274

Me enojé.

237

00:21:57,983 --> 00:21:59,109

Y él era un idiota.

238

00:22:00,402 --> 00:22:02,738

Tienes suerte de que te hayan liberado.

239

00:22:07,409 --> 00:22:10,078

Esa basura necesita ser golpeada, Ruth.

240

00:22:11,204 --> 00:22:14,041

- No puedo creer que no lo quieras muerto.

- Sí.

241

00:22:14,124 --> 00:22:16,585

Pero no quiero que tú mueras, yo muera,

242

00:22:16,668 --> 00:22:18,962

y Marty y Wendy mueran.

243

00:22:19,046 --> 00:22:22,341

¿Aún te importan
aunque no hayan hecho nada al respecto?

244

00:22:23,008 --> 00:22:24,885

Cortan lazos con la mafia.

245

00:22:24,968 --> 00:22:26,303

¿Y eso te basta?

246

00:22:29,973 --> 00:22:30,932
No.

247

00:22:31,683 --> 00:22:33,060
No es suficiente, pero...

248

00:22:34,019 --> 00:22:36,813
Pero es lo que me tocó, así que cállate

249

00:22:36,897 --> 00:22:39,983
y prométeme que esto
no volverá a pasar. ¿De acuerdo?

250

00:22:40,859 --> 00:22:41,860
Bien.

251

00:22:44,279 --> 00:22:45,197
Lo siento.

252

00:22:54,081 --> 00:22:56,124
Wendy no siempre fue débil.

253

00:22:59,669 --> 00:23:00,629
No era así.

254

00:23:03,924 --> 00:23:07,677
De niña luchaba contra cualquiera
que se me acercara.

255

00:23:08,762 --> 00:23:11,681
Le arrancó los dientes a uno
por llamarnos pobres.

256

00:23:11,765 --> 00:23:14,976
Debió haber enviado a esa basura
al hospital esa noche.

257

00:23:15,394 --> 00:23:16,478

Esa noche.

258

00:23:17,104 --> 00:23:20,190

Casarse con Marty
hizo que Wendy se volviera cobarde.

259

00:23:21,691 --> 00:23:23,902

Tu hermana no es una cobarde.

260

00:23:25,195 --> 00:23:26,321

Confía en mí.

261

00:23:29,199 --> 00:23:31,410

¿Sí? ¿Qué la has visto hacer?

262

00:23:32,661 --> 00:23:33,620

Mucho.

263

00:23:35,372 --> 00:23:36,373

¿Como qué?

264

00:23:39,334 --> 00:23:41,253

No importa. Olvidalo.

265

00:23:43,463 --> 00:23:44,756

En serio, Ruth.

266

00:23:49,136 --> 00:23:51,513

Ella no es quien tú crees.

267

00:23:53,056 --> 00:23:54,015

¿De acuerdo?

268

00:23:54,599 --> 00:23:57,269
Tu hermana no es débil.

269
00:23:57,352 --> 00:24:01,189
Trabaja para un maldito cartel de drogas.

270
00:24:02,691 --> 00:24:07,154
¿Crees que no pudo lastimar a Frank hijo?

271
00:24:08,405 --> 00:24:09,823
Lo ha hecho antes...

272
00:24:10,782 --> 00:24:12,534
...cuando le convenía a ella.

273
00:24:14,077 --> 00:24:15,120
Ella...

274
00:24:15,954 --> 00:24:17,956
No tenía ganas de hacerlo ahora.

275
00:24:19,583 --> 00:24:23,086
¿Y Marty? Marty no detiene a tu hermana.

276
00:24:26,256 --> 00:24:28,175
¿De qué hablas, Ruth?

277
00:24:28,717 --> 00:24:30,093
¿Qué te hizo a ti?

278
00:24:34,097 --> 00:24:35,098
Nada.

279
00:24:35,182 --> 00:24:37,726
Ya cállate y déjame conducir.

280

00:24:47,486 --> 00:24:49,154

- ¿Me necesitas?

- Sí.

281

00:24:50,363 --> 00:24:52,365

Hablé con Helen. No está feliz.

282

00:24:55,076 --> 00:24:56,620

No la culpo.

283

00:24:56,786 --> 00:25:00,415

Me dice que estás manejando las cosas.

¿Qué significa eso?

284

00:25:00,499 --> 00:25:02,375

Que estoy manejando las cosas.

285

00:25:02,459 --> 00:25:05,086

Dime cómo, porque esto fue malo, Wendy.

286

00:25:05,170 --> 00:25:07,714

No necesito que me lo digas. Lo arreglaré.

287

00:25:07,797 --> 00:25:10,425

Sí, hazme un favor y dime cómo.

288

00:25:10,509 --> 00:25:12,761

Porque si no me dices lo que haces,

289

00:25:12,844 --> 00:25:15,514

si no te comunicas conmigo,

no puedo ayudarte.

290

00:25:15,597 --> 00:25:18,183

No quiero tu ayuda. Yo me encargo.

291
00:25:18,266 --> 00:25:19,226
Wendy.

292
00:25:20,101 --> 00:25:21,019
¿Cómo?

293
00:25:23,355 --> 00:25:24,731
Iré a lo de Ruth.

294
00:25:24,814 --> 00:25:27,567
Hablaré con él
y haré que tome su medicación.

295
00:25:27,651 --> 00:25:29,444
Pero ya hiciste eso antes.

296
00:25:29,528 --> 00:25:31,988
- No hay alternativa.
- Sí, la hay.

297
00:25:32,572 --> 00:25:33,490
La hay.

298
00:25:34,324 --> 00:25:37,744
Si no lo hubiésemos internado
hace diez años,

299
00:25:37,827 --> 00:25:38,995
estaría muerto hoy.

300
00:25:39,079 --> 00:25:40,580
- No lo sabemos.
- Es así.

301
00:25:40,664 --> 00:25:42,415
Suerte que Helen lo ayudó.

302

00:25:42,499 --> 00:25:45,460
Podemos llevarlo
a un lugar que pueda ayudarlo.

303

00:25:45,544 --> 00:25:47,254
No internaré a mi hermano.

304

00:25:48,088 --> 00:25:49,256
Eso lo mataría.

305

00:25:49,339 --> 00:25:51,883
- Dijiste eso antes.
- Y no es el mismo.

306

00:25:51,967 --> 00:25:53,510
No volverá a un lugar así.

307

00:25:53,593 --> 00:25:55,595
No es capaz de tomar esa decisión.

308

00:25:55,679 --> 00:25:56,638
¿Y tú sí?

309

00:25:56,721 --> 00:25:57,681
Creo que sí.

310

00:25:58,390 --> 00:26:01,560
Estuve averiguando.
Hay una clínica privada cerca.

311

00:26:01,643 --> 00:26:03,853
Parece genial. Solo hay que llevarlo.

312

00:26:03,937 --> 00:26:06,231
No te metas, yo me encargaré sola.

313

00:26:06,314 --> 00:26:08,358
Sería genial si eso fuera cierto.

314

00:26:08,441 --> 00:26:10,777
¿Crees que me gusta lidiar con él?

315

00:26:10,860 --> 00:26:12,279
Siempre fue un problema.

316

00:26:12,362 --> 00:26:15,574
Entonces, felicitaciones,
porque ya no es tu problema.

317

00:26:18,076 --> 00:26:21,705
Como mínimo, podemos recomendar cargos
por fraude electrónico,

318

00:26:21,788 --> 00:26:25,333
violación de la Ley de Préstamo,
robo de identidad agravado.

319

00:26:25,625 --> 00:26:28,086
Quizá hasta cargos por crimen organizado.

320

00:26:29,504 --> 00:26:31,131
¿Nos dan un minuto?

321

00:26:48,315 --> 00:26:51,401
La esposa de Marty Byrde, Wendy,
es un obstáculo...

322

00:26:51,484 --> 00:26:53,403
No se trata de tu auditoría.

323

00:26:57,490 --> 00:27:00,869

Un senador de Misuri nos dio pruebas
de actividad criminal

324

00:27:00,952 --> 00:27:02,746
en la industria de préstamos.

325

00:27:10,253 --> 00:27:11,129
Bien.

326

00:27:11,796 --> 00:27:14,007
Lo obtuvo de una fuente anónima.

327

00:27:14,591 --> 00:27:18,219
La fuente dijo que intentó dártelo a ti,
pero te negaste.

328

00:27:18,595 --> 00:27:19,471
Es cierto.

329

00:27:22,140 --> 00:27:23,850
Es una investigación viable.

330

00:27:25,810 --> 00:27:28,313
Hay buena evidencia.
¿Por qué no aceptaste?

331

00:27:28,396 --> 00:27:30,482
Porque la fuente es Marty Byrde.

332

00:27:30,565 --> 00:27:31,399
¿Y?

333

00:27:34,235 --> 00:27:35,570
Honestamente, sentí...

334

00:27:36,196 --> 00:27:38,990

...que si aceptaba,
comprometería mi integridad.

335
00:27:40,075 --> 00:27:41,326
¿Tu integridad?

336
00:27:45,914 --> 00:27:47,832
Se está cometiendo un crimen.

337
00:27:47,916 --> 00:27:50,669
Tu trabajo es investigar el crimen.

338
00:27:50,752 --> 00:27:52,504
Elegiste ignorarlo.

339
00:27:54,673 --> 00:27:56,299
Eso no es integridad.

340
00:28:01,888 --> 00:28:05,266
Cuando venza la orden del casino,
regresarás a Washington.

341
00:28:06,935 --> 00:28:09,562
Harás contabilidad forense
a tiempo completo.

342
00:28:09,646 --> 00:28:12,107
Luché durante años por trabajo de campo.

343
00:28:12,315 --> 00:28:13,983
Yo también, agente especial.

344
00:28:48,685 --> 00:28:49,561
Dímelo.

345
00:28:49,644 --> 00:28:52,564

Dime qué mierda soy,
qué mierda he sido siempre.

346
00:28:52,647 --> 00:28:53,773
Oye.

347
00:28:54,190 --> 00:28:55,483
No te enojas conmigo.

348
00:28:55,608 --> 00:28:57,235
No estoy enojado con nadie.

349
00:28:57,610 --> 00:28:59,320
Sé cómo terminará esto.

350
00:28:59,446 --> 00:29:01,030
¿Sí? ¿Cómo?

351
00:29:02,031 --> 00:29:03,199
¿Cómo terminará?

352
00:29:03,908 --> 00:29:05,493
¿Cómo termina siempre?

353
00:29:09,873 --> 00:29:11,791
No vine a gritarte.

354
00:29:12,876 --> 00:29:14,461
Entonces ¿por qué viniste?

355
00:29:14,544 --> 00:29:17,547
Para decirte que no es seguro
que estés aquí ahora.

356
00:29:18,798 --> 00:29:20,967
Especialmente cuando actúas así.

357

00:29:22,218 --> 00:29:23,344

Fui tras Frank hijo

358

00:29:23,428 --> 00:29:25,638

porque Marty y tú no hicieron nada.

359

00:29:27,098 --> 00:29:28,975

Hicimos todo lo que pudimos.

360

00:29:30,685 --> 00:29:32,687

Ruth está a salvo. Ella lo sabe.

361

00:29:32,771 --> 00:29:35,648

Ruth dice que pudiste haber hecho algo

362

00:29:35,940 --> 00:29:37,484

y decidiste no hacerlo.

363

00:29:38,193 --> 00:29:39,903

¿Qué mierda significa eso?

364

00:29:41,404 --> 00:29:42,906

¿Qué pudiste haber hecho?

365

00:29:46,785 --> 00:29:48,244

¿Cuánto, Ben?

366

00:29:51,206 --> 00:29:53,124

¿Cuánto costará

367

00:29:53,208 --> 00:29:54,751

que te vayas de la ciudad?

368

00:29:55,543 --> 00:29:57,629

¿Ayudarte a recuperar tu vida?

369

00:29:57,921 --> 00:29:58,963
Mi vida...

370

00:30:00,715 --> 00:30:02,342
Mi vida está aquí ahora.

371

00:30:02,425 --> 00:30:03,927
No, no está aquí.

372

00:30:08,765 --> 00:30:09,766
Vete a la mierda.

373

00:30:11,976 --> 00:30:12,977
Vete a la mierda.

374

00:30:13,061 --> 00:30:13,978
¡Ben!

375

00:30:15,688 --> 00:30:16,648
¡Ben!

376

00:30:21,319 --> 00:30:22,487
Mierda.

377

00:30:40,296 --> 00:30:41,422
¿Darlene?

378

00:30:42,298 --> 00:30:43,299
Un segundo.

379

00:30:49,013 --> 00:30:51,808
Sabes que esto cuesta
\$ 1000 por persona, ¿no?

380

00:30:52,600 --> 00:30:53,977
Podemos darnos el lujo.

381

00:30:56,104 --> 00:30:59,232
¿Por qué vamos?
Pensé que odiabas estas mierdas.

382

00:30:59,858 --> 00:31:02,694
Soy dueña de un tercio
de esa monstruosidad.

383

00:31:04,070 --> 00:31:06,573
Y está en mi tierra.

384

00:31:07,991 --> 00:31:09,033
Y además...

385

00:31:12,495 --> 00:31:16,249
Pagaría \$ 100 000

386

00:31:17,876 --> 00:31:21,129
solo para ver la cara de Wendy Byrde
cuando entremos.

387

00:31:24,257 --> 00:31:27,010
No te da vergüenza
que te vean conmigo, ¿no?

388

00:31:29,679 --> 00:31:30,638
Nunca.

389

00:31:35,226 --> 00:31:37,061
MISURI BELLE CASINO

390

00:31:43,776 --> 00:31:45,820
El evento principal es esta noche.

391

00:31:45,904 --> 00:31:47,906
Por favor, diviértanse,

392

00:31:47,989 --> 00:31:50,033
beban, coman, lo que sea...

393

00:32:04,088 --> 00:32:05,882
Veamos cómo va la noche

394

00:32:05,965 --> 00:32:08,635
antes de empezar los brindis, ¿sí?

395

00:32:15,183 --> 00:32:16,392
Erin luce hermosa.

396

00:32:18,186 --> 00:32:19,145
Tu hija también.

397

00:32:23,066 --> 00:32:25,443
¿Por qué tenemos que subir al escenario?

398

00:32:25,777 --> 00:32:28,279
Porque se llama Fundación Familia Byrde,

399

00:32:28,363 --> 00:32:30,031
y todos somos parte de ella.

400

00:32:35,703 --> 00:32:36,537
Oye.

401

00:32:36,871 --> 00:32:38,748
Estarás bien. No te preocupes.

402

00:33:00,103 --> 00:33:01,938

¿Qué diablos hace aquí?

403

00:33:06,693 --> 00:33:08,736
No controlo quién compra entradas.

404

00:33:09,570 --> 00:33:10,530
Hola, Ruth.

405

00:33:14,200 --> 00:33:15,493
Se ven muy bien.

406

00:33:16,411 --> 00:33:17,328
Gracias.

407

00:33:17,412 --> 00:33:18,371
Tú también.

408

00:33:19,789 --> 00:33:20,957
Wyatt me dice...

409

00:33:21,791 --> 00:33:24,252
...que tú manejas esta monstruosidad.

410

00:33:26,462 --> 00:33:28,423
- Bueno...
- Eso me hace feliz.

411

00:33:29,382 --> 00:33:33,803
Es bueno tener sangre local en mi casino.

412

00:33:40,560 --> 00:33:43,062
- Disfruten la fiesta.
- Gracias.

413

00:33:43,146 --> 00:33:44,480
Lo haremos.

414

00:33:47,442 --> 00:33:49,235
Te lo envié a ti primero.

415

00:33:50,653 --> 00:33:52,238
No sé por qué...

416

00:33:52,321 --> 00:33:54,407
Eres policía, ¿no?

417

00:34:12,508 --> 00:34:13,468
¿Qué fue eso?

418

00:34:13,718 --> 00:34:14,552
Hola.

419

00:34:15,428 --> 00:34:17,096
Es bastante malo.

420

00:34:17,221 --> 00:34:19,057
Tal vez fuimos demasiado lejos.

421

00:34:19,140 --> 00:34:23,186
La sacarán de nuestro caso
y la enviarán a Washington.

422

00:34:24,520 --> 00:34:26,481
Debe volver. No podemos perderla.

423

00:34:26,564 --> 00:34:27,899
Sí, lo sé.

424

00:34:38,201 --> 00:34:41,079
Hola a todos. Buenas noches y bienvenidos.

425

00:34:41,162 --> 00:34:44,248
Soy Marty Byrde, pero algunos ya lo saben.

426
00:34:44,332 --> 00:34:45,625
Veo caras familiares.

427
00:34:45,708 --> 00:34:51,422
Pero apuesto a que todos aquí
conocen a mi esposa, Wendy Byrde.

428
00:34:51,506 --> 00:34:53,758
Ella es...

429
00:34:53,841 --> 00:34:56,385
...la fuerza impulsora...

430
00:34:56,469 --> 00:34:59,347
Es emocionante ver que por fin
se hizo realidad.

431
00:34:59,972 --> 00:35:00,890
Bueno...

432
00:35:00,973 --> 00:35:04,727
Ya me dieron la mirada:
"Papá, ya hablaste demasiado",

433
00:35:04,811 --> 00:35:08,689
así que dejaré de hablar
y démosle la bienvenida a Wendy Byrde.

434
00:35:13,069 --> 00:35:16,405
Gracias a todos por venir esta noche.

435
00:35:17,115 --> 00:35:19,826
Esta fundación ha sido un sueño para mí

436

00:35:20,201 --> 00:35:23,204
desde los primero días, cuando trabajaba

437

00:35:23,287 --> 00:35:25,665
en la campaña de un senador de Illinois.

438

00:35:25,748 --> 00:35:28,543
Una fundación de caridad sin reglas,

439

00:35:29,001 --> 00:35:31,295
sin política, con un simple mandato:

440

00:35:32,171 --> 00:35:34,132
hacer del mundo un lugar mejor.

441

00:35:34,215 --> 00:35:36,384
Y sé que suena ingenuo,

442

00:35:38,094 --> 00:35:41,264
pero también sé que podemos
hacer algo bueno aquí,

443

00:35:41,347 --> 00:35:43,057
en nuestro propio barrio.

444

00:35:43,141 --> 00:35:46,853
Podemos hacer de nuestras comunidades
un mejor lugar para vivir.

445

00:35:47,311 --> 00:35:49,313
Podemos hacerlo más equitativo,

446

00:35:49,689 --> 00:35:53,860
un lugar mejor para nuestros hijos,
nuestras familias, nosotros mismos.

447

00:35:54,527 --> 00:35:57,363

Y antes de presentar
el evento principal...

448

00:35:59,198 --> 00:36:01,284

...debo agradecerle a una persona,

449

00:36:02,577 --> 00:36:03,703

a mi esposo,

450

00:36:04,370 --> 00:36:05,329

Marty Byrde.

451

00:36:09,000 --> 00:36:11,169

Sin el cual no estaría aquí.

452

00:36:12,086 --> 00:36:13,796

Así que, sin más preámbulos,

453

00:36:13,880 --> 00:36:16,382

para presentar nuestra primera iniciativa,

454

00:36:16,465 --> 00:36:18,551

el senador de Misuri, Andrew Wade.

455

00:36:25,183 --> 00:36:27,226

"Hacer del mundo un lugar mejor".

456

00:36:28,227 --> 00:36:29,770

Parece un sueño imposible.

457

00:36:29,854 --> 00:36:33,524

Suena a algo que dice un político
para calmar a sus seguidores.

458

00:36:33,900 --> 00:36:36,277
Algo que mi abuela de 93 años llamaría,

459

00:36:36,819 --> 00:36:39,697
perdón por la palabrota:
"una mentira de mierda".

460

00:36:41,908 --> 00:36:43,743
Lo otro que ella decía era:

461

00:36:43,910 --> 00:36:47,455
"Hablar no importa
hasta que la goma llegue a la carretera".

462

00:36:47,538 --> 00:36:49,832
Así que me gustaría empezar a conducir

463

00:36:49,916 --> 00:36:52,460
y contarles sobre dos proyectos

464

00:36:52,543 --> 00:36:54,545
de la Fundación Familia Byrde.

465

00:36:54,670 --> 00:36:57,632
El primero, irá tras abusos de préstamos.

466

00:36:58,257 --> 00:37:01,510
El segundo, tras fraude
en ayudas hipotecarias.

467

00:37:02,136 --> 00:37:03,137
Ambos...

468

00:37:03,221 --> 00:37:04,430
Debemos hablar.

469

00:37:04,972 --> 00:37:06,474
Estoy en medio de algo.

470

00:37:06,557 --> 00:37:09,060
¿Qué pasó con el socio de Marty
en Chicago?

471

00:37:10,353 --> 00:37:12,230
- Bajemos.
- No.

472

00:37:12,313 --> 00:37:13,856
Aquí y ahora.

473

00:37:14,190 --> 00:37:15,733
¿Lo hiciste desaparecer

474

00:37:15,816 --> 00:37:18,277
o todo comenzó cuando llegaste a Ozarks?

475

00:37:18,361 --> 00:37:20,196
- Este no es el lugar.
- ¿Esto?

476

00:37:20,279 --> 00:37:22,281
Esto es falso. Es una mentira.

477

00:37:22,907 --> 00:37:25,701
¿Cuánto tardarán todos en darse cuenta?

478

00:37:25,785 --> 00:37:27,453
Estás teniendo un episodio.

479

00:37:27,536 --> 00:37:28,955
Respira profundo.

480

00:37:29,038 --> 00:37:31,958
No... No... No me hagas eso.

481

00:37:32,041 --> 00:37:33,834
No seas condescendiente,

482

00:37:33,918 --> 00:37:35,920
como si estuviera enfermo y tú no.

483

00:37:36,003 --> 00:37:38,965
Bien. Podemos hablar de todo esto,

484

00:37:39,048 --> 00:37:40,675
pero no ahora.

485

00:37:40,758 --> 00:37:43,135
- Dime del padre de Ruth.
- Baja la voz.

486

00:37:43,219 --> 00:37:45,930
¡No bajaré la voz!

487

00:37:46,013 --> 00:37:47,682
Oye, Ben. ¿Está todo bien?

488

00:37:47,765 --> 00:37:50,351
No, Marty. Nada está bien.

489

00:37:50,434 --> 00:37:52,436
Necesito que te calmes un poco...

490

00:37:57,608 --> 00:37:59,235
¡Eres un maldito mentiroso!

491

00:37:59,944 --> 00:38:01,946
¡Son todos unos mentirosos!

492

00:38:07,618 --> 00:38:09,495
¡Son todos unos mentirosos!

493

00:38:09,578 --> 00:38:10,871
¡Todos!

494

00:38:37,606 --> 00:38:40,735
Yo tampoco quiero hacer esto,
pero debemos hacerlo.

495

00:38:40,818 --> 00:38:41,694
¿Sí?

496

00:38:43,779 --> 00:38:45,698
No hay buenas opciones, Wendy.

497

00:38:45,781 --> 00:38:47,408
Es la cárcel o el hospital.

498

00:38:50,244 --> 00:38:51,370
Lo matará.

499

00:38:53,372 --> 00:38:54,457
La cárcel también.

500

00:39:03,883 --> 00:39:05,968
El alguacil Nix los está esperando.

501

00:39:10,097 --> 00:39:10,973
Hola.

502

00:39:11,223 --> 00:39:12,350
El alguacil aceptó.

503

00:39:12,433 --> 00:39:14,935
Solicitará un traslado
al hospital estatal.

504

00:39:16,145 --> 00:39:17,396
¿Hospital estatal?

505

00:39:17,980 --> 00:39:19,398
En vez de la cárcel.

506

00:39:20,274 --> 00:39:21,400
¿Podemos...?

507

00:39:21,984 --> 00:39:24,403
¿Podemos enviarlo a un centro privado?

508

00:39:24,487 --> 00:39:27,198
Ya encontramos uno muy bueno. Está cerca.

509

00:39:27,281 --> 00:39:29,075
Lo siento, pero esa es la ley.

510

00:39:29,992 --> 00:39:33,037
Necesita tu permiso
como familiar más cercano. ¿Sí?

511

00:39:40,169 --> 00:39:42,129
Bien. Necesito ver a mi cliente.

512

00:40:07,196 --> 00:40:08,280
Tienes suerte.

513

00:40:09,573 --> 00:40:11,325
Marty no presentará cargos.

514

00:40:13,953 --> 00:40:16,956

Y el alguacil lo considerará
como una pelea familiar

515

00:40:17,039 --> 00:40:20,418
en vez de una violación de la fianza.
No irás a la cárcel.

516

00:40:21,669 --> 00:40:25,548
Irás al Centro de Salud del Comportamiento
de Ozarks central.

517

00:40:31,887 --> 00:40:32,721
No.

518

00:40:33,055 --> 00:40:33,889
Sí.

519

00:40:34,682 --> 00:40:37,226
Estarás internado
por un tiempo indefinido.

520

00:40:37,893 --> 00:40:38,894
No.

521

00:40:39,770 --> 00:40:44,483
No.

522

00:40:45,901 --> 00:40:47,445
No.

523

00:40:47,528 --> 00:40:49,697
No.

524

00:40:50,072 --> 00:40:52,074
¡No!

525

00:40:52,783 --> 00:40:54,368
¡No!

526

00:40:55,077 --> 00:40:56,912
¡No!

527

00:40:58,164 --> 00:41:00,166
¡No!

528

00:41:01,125 --> 00:41:03,294
¡Wendy!

529

00:41:04,170 --> 00:41:05,754
¡No!

530

00:41:06,922 --> 00:41:09,425
¡No!

531

00:41:10,801 --> 00:41:14,513
¡No!

532

00:41:15,222 --> 00:41:17,516
¡No!

533

00:41:18,434 --> 00:41:20,436
¡Wendy!

534

00:41:20,769 --> 00:41:24,982
¡No quiero ir! ¡No quiero ir allí!

535

00:42:04,980 --> 00:42:06,023
¿Ben está bien?

536

00:42:07,650 --> 00:42:08,817
Supongo que sí.

537

00:42:09,527 --> 00:42:11,946
Papá me escribió que no nos preocupemos.

538

00:42:22,206 --> 00:42:23,040
Oye.

539

00:42:24,416 --> 00:42:28,128
No dejes que lo que pasó esta noche
sea lo único que recuerdes.

540

00:42:31,340 --> 00:42:32,508
¿Qué quieres decir?

541

00:42:32,591 --> 00:42:34,009
Erin y tú.

542

00:42:34,301 --> 00:42:35,594
Recuerda eso.

543

00:42:38,722 --> 00:42:39,890
No significa mucho.

544

00:42:39,974 --> 00:42:41,308
Sí, significa mucho.

545

00:42:42,601 --> 00:42:45,312
Te besó una chica. Santo cielo.

546

00:42:47,731 --> 00:42:50,192
Recuerda eso cuando recuerdes esta noche.

547

00:42:55,072 --> 00:42:56,448
Sí, me besó.

548

00:43:20,472 --> 00:43:21,599

¿Ruth Langmore?

549

00:43:22,975 --> 00:43:24,184
Sí, soy yo.

550

00:43:24,351 --> 00:43:25,561
Puedes verlo ahora.

551

00:43:25,894 --> 00:43:27,479
Soy su hermana.

552

00:43:27,855 --> 00:43:29,440
Solo quiere verla a ella.

553

00:43:34,862 --> 00:43:37,906
Toma, dale esto.
Son sus pantuflas y su bata...

554

00:43:37,990 --> 00:43:39,700
No se permiten batas.

555

00:43:42,995 --> 00:43:44,288
Son sus pantuflas...

556

00:43:44,705 --> 00:43:45,831
...y un libro.

557

00:43:46,206 --> 00:43:47,583
Le gusta Kurt Vonnegut.

558

00:43:49,752 --> 00:43:52,046
- Bien.
- Dile que lo quiero.

559

00:43:52,129 --> 00:43:54,840
Dile que esto es temporal

hasta que se mejore.

560

00:44:09,980 --> 00:44:13,275

¿Algún objeto filoso?

¿Bolígrafo, lápiz, llaves, pinzas?

561

00:44:14,401 --> 00:44:15,569

Solo mis llaves.

562

00:44:15,653 --> 00:44:18,614

Tendrás que dejar las llaves.

¿Puedo ver la bolsa?

563

00:44:18,697 --> 00:44:19,573

Sí.

564

00:44:25,412 --> 00:44:26,246

Bien.

565

00:45:04,660 --> 00:45:06,495

No puedo creer que hizo esto.

566

00:45:07,621 --> 00:45:09,331

Ella y esa maldita abogada.

567

00:45:16,338 --> 00:45:18,424

¿Qué pasó anoche?

568

00:45:19,591 --> 00:45:21,844

¿Por qué fuiste así a la fiesta?

569

00:45:24,680 --> 00:45:26,181

Lo descubrí.

570

00:45:28,976 --> 00:45:30,936

Ella mató a tu papá, ¿no?

571

00:45:32,771 --> 00:45:35,107
¿También mató a ese agente del FBI?

572

00:45:43,198 --> 00:45:45,826
No, a Petty no...

573

00:45:47,703 --> 00:45:48,746
Lo siento.

574

00:45:55,085 --> 00:45:57,004
Es complicado. Él...

575

00:46:03,594 --> 00:46:05,554
No debí haber dicho nada.

576

00:46:11,393 --> 00:46:14,813
Me prometió que nunca jamás
lo volvería a hacer.

577

00:46:24,990 --> 00:46:26,950
Este lugar es la muerte, Ruth.

578

00:46:27,034 --> 00:46:28,202
Me matará.

579

00:46:28,660 --> 00:46:30,454
Sabe que no puedo soportarlo.

580

00:46:31,455 --> 00:46:34,708
Dime qué hice que es tan loco
que debo estar encerrado.

581

00:46:35,375 --> 00:46:37,419
¿En qué me equivoco?

582
00:46:41,048 --> 00:46:42,174
En nada.

583
00:46:43,133 --> 00:46:45,177
No es justo.

584
00:46:45,260 --> 00:46:46,303
Nada de esto.

585
00:46:47,012 --> 00:46:49,515
Lo que te pasó no está bien.

586
00:46:54,478 --> 00:46:55,562
Lo sé.

587
00:47:03,529 --> 00:47:04,655
Mierda.

588
00:47:12,079 --> 00:47:13,622
Lo siento.

589
00:47:14,373 --> 00:47:16,583
Es la maldita medicación.

590
00:47:25,676 --> 00:47:26,802
¿Qué puedo hacer?

591
00:47:38,480 --> 00:47:39,857
Sácame de aquí.

592
00:47:41,900 --> 00:47:44,486
No soporto este maldito lugar.

593
00:47:46,780 --> 00:47:48,490
Tienes que sacarme de aquí.

594

00:47:51,869 --> 00:47:52,786
Por favor.

595

00:47:56,290 --> 00:47:57,374
Por favor.

596

00:48:36,371 --> 00:48:38,832
Tengo dudas sobre nuestros socios.

597

00:48:39,416 --> 00:48:40,417
Explícame.

598

00:48:42,002 --> 00:48:44,755
Les cuesta lavar
incluso un poco de efectivo.

599

00:48:45,172 --> 00:48:48,508
Sus esfuerzos con la agente especial
no funcionaron.

600

00:48:49,092 --> 00:48:52,638
Y para colmo, el evento de caridad
no salió bien.

601

00:48:55,891 --> 00:48:57,976
¿Y por qué debería preocuparme eso?

602

00:49:01,188 --> 00:49:03,857
Tal vez no son lo que pensábamos.

603

00:49:04,483 --> 00:49:06,151
Haz lo que tengas que hacer.

604

00:49:21,500 --> 00:49:23,085
Hola.

605

00:49:23,335 --> 00:49:24,336

Hola.

606

00:49:25,003 --> 00:49:26,004

¿Cómo...?

607

00:49:27,339 --> 00:49:28,840

¿Cómo está?

608

00:49:30,676 --> 00:49:31,760

No está bien.

609

00:49:33,595 --> 00:49:35,555

Lo tienen bajo vigilancia

610

00:49:35,639 --> 00:49:37,808

por riesgo a suicidio o algo así.

611

00:49:39,476 --> 00:49:41,478

Está en un lugar, Wyatt...

612

00:49:42,104 --> 00:49:44,231

Es un lugar horrible.

613

00:49:45,440 --> 00:49:47,609

Digo, lo llaman:

614

00:49:47,901 --> 00:49:50,153

"centro de salud del comportamiento",

615

00:49:50,237 --> 00:49:54,074

pero no es más que un lugar de mierda
para gente loca.

616

00:49:55,909 --> 00:49:57,995
No puedo creer que lo metieran ahí.

617
00:49:58,078 --> 00:50:00,539
No pertenece a un maldito lugar como ese.

618
00:50:03,041 --> 00:50:03,875
Yo...

619
00:50:05,669 --> 00:50:07,754
Debo sacarlo de ahí.

620
00:50:12,592 --> 00:50:14,761
Oye, creo que Darlene podría ayudar.

621
00:50:20,642 --> 00:50:22,185
No juegues conmigo.

622
00:50:22,269 --> 00:50:24,354
Si lo pusiste ahí, puedes sacarlo.

623
00:50:24,438 --> 00:50:27,566
No estoy jugando,
solo hago lo que dice la ley.

624
00:50:27,899 --> 00:50:29,401
¿Y si lo dejo salir

625
00:50:29,484 --> 00:50:31,361
y va a un bar y mata a gente?

626
00:50:31,445 --> 00:50:33,989
No lo hará. Quiero que salga hoy.

627
00:50:34,489 --> 00:50:36,742
Conoces al juez que lo internó, ¿no?

628

00:50:36,825 --> 00:50:38,368

El que firmó la orden.

629

00:50:39,244 --> 00:50:43,999

Quiero que vayas a su casa ahora mismo
y lo convenzas de eliminar esa orden.

630

00:50:45,000 --> 00:50:46,710

¿Y cómo quieres que haga eso?

631

00:50:46,793 --> 00:50:48,253

Dile que te equivocaste.

632

00:50:48,336 --> 00:50:51,798

Dile que no tenías toda la evidencia.

633

00:50:51,882 --> 00:50:54,468

No me importa lo que le digas.

634

00:50:54,551 --> 00:50:56,094

Solo hazlo.

635

00:51:00,348 --> 00:51:01,308

Bien.

636

00:51:03,602 --> 00:51:04,853

Si hago esto por ti,

637

00:51:05,604 --> 00:51:07,147

debes hacer algo por mí.

638

00:51:07,230 --> 00:51:08,648

¿Exiges cosas ahora?

639

00:51:08,732 --> 00:51:10,692
No, solo te pido.

640
00:51:11,610 --> 00:51:12,861
Si hago esto por ti,

641
00:51:13,737 --> 00:51:16,656
debes buscar a alguien más
que maneje tu producto.

642
00:51:21,495 --> 00:51:22,329
Trato hecho.

643
00:51:27,626 --> 00:51:29,920
CENTRO DE SALUD DEL COMPORTAMIENTO

644
00:51:44,559 --> 00:51:45,769
¿Dado de alta?

645
00:51:47,229 --> 00:51:48,605
¿Quién lo dio de alta?

646
00:51:48,688 --> 00:51:49,689
No lo sé.

647
00:51:49,898 --> 00:51:52,317
Tal vez Darlene habló con sus contactos.

648
00:51:52,776 --> 00:51:57,155
¿Por qué se metería en esto Darlene?

649
00:51:57,239 --> 00:51:58,949
Porque nos odia.

650
00:51:59,449 --> 00:52:01,451
Porque se está cogiendo a Wyatt,

651

00:52:01,868 --> 00:52:03,328
que es el primo de Ruth.

652

00:52:04,538 --> 00:52:07,707
- ¿Sabes adónde se dirige?
- No. Se subió a un taxi.

653

00:52:07,874 --> 00:52:09,417
A lo de Ruth quizá.

654

00:52:10,585 --> 00:52:12,003
O viene para aquí.

655

00:52:12,546 --> 00:52:14,339
Iré a lo de Ruth. Estoy cerca.

656

00:52:27,644 --> 00:52:29,020
Sí, ¿cómo era?

657

00:52:29,104 --> 00:52:32,065
- "Soy una entidad propia".
- "...entidad propia".

658

00:52:32,941 --> 00:52:35,652
- ¿Puedes creer que decías eso?
- Ahí estás.

659

00:52:36,319 --> 00:52:38,113
- ¡Oye!
- ¿Sí?

660

00:52:39,614 --> 00:52:41,491
No te molestes. Me liberaron.

661

00:52:41,575 --> 00:52:42,534

- Atrás.
- ¿Mamá?

662

00:52:42,617 --> 00:52:45,120
¿Quieres saber qué tan mierda es tu madre?

663

00:52:45,203 --> 00:52:47,998
¿Crees que es una abogada?
Porque no lo es.

664

00:52:48,248 --> 00:52:50,083
Es un maldito monstruo.

665

00:52:50,208 --> 00:52:53,962
Mi hermana es un monstruo,
su esposo también.

666

00:52:54,045 --> 00:52:57,549
¿Sabes qué hacen realmente,
para quién trabajan?

667

00:52:57,632 --> 00:53:00,343
Lavan dinero que viene del narcotráfico.

668

00:53:00,594 --> 00:53:02,304
¡Dinero de drogas, Erin,

669

00:53:02,387 --> 00:53:04,306
para el cartel de Navarro!

670

00:53:04,389 --> 00:53:06,474
Basta. Debes irte ahora mismo.

671

00:53:06,558 --> 00:53:07,976
Vete a la mierda.

672

00:53:08,435 --> 00:53:09,811
¿Qué estaba pensando?

673
00:53:09,895 --> 00:53:11,396
- Mamá, ¿es cierto?
- No.

674
00:53:11,479 --> 00:53:12,814
¿Qué estaba pensando?

675
00:53:13,231 --> 00:53:15,609
No eres... No eres...

676
00:53:15,901 --> 00:53:17,694
No eres mi maldita abogada.

677
00:53:17,903 --> 00:53:19,613
No eres mi maldita abogada.

678
00:53:19,696 --> 00:53:21,615
Ni siquiera eres abogada.

679
00:53:21,698 --> 00:53:24,159
¡Eres una agente del cartel!

680
00:53:24,409 --> 00:53:25,785
Vendes heroína.

681
00:53:26,203 --> 00:53:28,538
Mandas a matar gente, a torturarlas.

682
00:53:28,872 --> 00:53:30,415
¡Torturaste a Ruth!

683
00:53:31,124 --> 00:53:33,460
¿Mataste a su papá o solo lo ordenaste?

684

00:53:33,585 --> 00:53:35,128

- Mamá...

- ¡Tu mamá!

685

00:53:35,212 --> 00:53:40,091

¡Tu mamá manda al cartel
a matar y torturar gente!

686

00:53:40,592 --> 00:53:42,636

¿Sabes qué es realmente jodido?

687

00:53:42,802 --> 00:53:45,013

¿Recuerdas el camión que fue atacado?

688

00:53:45,096 --> 00:53:47,140

¡Están en medio de una guerra!

689

00:53:47,224 --> 00:53:48,892

Podría haber sido tu casa...

690

00:53:48,975 --> 00:53:50,060

¡Basta!

691

00:53:50,435 --> 00:53:51,561

¡Fuera!

692

00:54:02,489 --> 00:54:03,698

¿Estás bien, cariño?

693

00:54:05,575 --> 00:54:07,661

- Está bien.

- ¿Por qué dijo eso?

694

00:54:07,911 --> 00:54:09,120

Porque está enfermo.

695

00:54:09,829 --> 00:54:11,873
Se supone que estaba internado.

696

00:54:11,957 --> 00:54:13,792
No sabe lo que dice. Está bien.

N SERIES

O ZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.